

# ElokAnS n°39



**Aktialité - parution du 2 avril 2012**

**Elokans ... poutchi ?** La newsletter ELOKANS a été rédigée de novembre 2006 à novembre 2008, et a repris en octobre 2010. Objectif : représenter une effervescence kréyol en diffusant des informations socio-culturelles liées à l'Outre mer, particulièrement de la Caraïbe et de l'Océan indien.

Véronique Larose – [espwa@hotmail.fr](mailto:espwa@hotmail.fr)

Collaboration livres : Eric MARTHELI – [martheli@club-internet.fr](mailto:martheli@club-internet.fr)

**BOUCLAGE DE L'ELOKANS n°40 de mai 2012 : le jeudi 26 avril 2012**

**CONDITIONS de diffusion de vos actualités socio-culturelles :** ELOKANS paraît mensuellement. Ainsi, pour le relais de vos actualités, adressez-moi ces infos **un mois avant** :

- **descriptif complet de l'événement :** textes en version WORD de préférence, images en JPG
- **indications nécessaires :** date et horaire, adresse précise de la manifestation, accès-transport, personne(s) à contacter

**Pour recevoir ELOKANS :** transmettez-moi votre demande d'inscription par mail [espwa@hotmail.fr](mailto:espwa@hotmail.fr). Je vous inscrirai alors aussitôt.

## ASSOCIATIONS – INITIATIVES

**GENS DE LA CARAÏBE-GUADELOUPE recherche un ADMINISTRATEUR / une ADMINISTRATRICE :** « L'Association Gens de la Caraïbe-Guadeloupe entre dans une phase de développement, autour de la mise en œuvre du **projet Kamacuka** : mise en ligne et traduction du Guide de la Caraïbe Culturelle, constitution et animation d'un réseau de professionnels de la culture dans un certain nombre de pays de la Caraïbe, en partenariat avec deux structures culturelles partenaires, l'une basée en Guyane, l'autre à Trinidad. Pour mettre en œuvre le développement envisagé, sous tous ses aspects (structuration administrative, financière, recherche de partenariats et de financements) Gens de la Caraïbe-Guadeloupe recherche **UN(E) ADMINISTRATEUR(TRICE)** » Contacts : [info@gensdelacaraibe.org](mailto:info@gensdelacaraibe.org) - <http://www.gensdelacaraibe.org/>

**L'association MEMOIRE D'OUTRE MER à NANTES propose un programme culturel dense pour ce mois d'avril 2012 :** cette association dispose d'un espace culturel pour l'organisation de ses événements. Espace culturel LOUIS DELGRES au 89 quai de la Fosse 44100 NANTES - Tramway ligne n°1 François MITTERRAND — Arrêt Gare maritime. **Contacts :** tél. 02 40 71 76 57 - [memoireoutremer@wanadoo.fr](mailto:memoireoutremer@wanadoo.fr) - <http://www.outremer44.com>

► **Actualité : parution le 5 avril de l'ouvrage *Le Mémorial de l'abolition de l'esclavage de Nantes* - Enjeux et controverses (1998-2012) d'Emmanuelle Chérel avec la contribution de Gabriela Brindis Alvarez (Presses Universitaires de Rennes, 2012). **Présentation :** « Le Mémorial de l'abolition de l'esclavage de Nantes a été inauguré le 25 mars 2012. Générée par des associations nantaises, puis relayée par la municipalité, cette initiative, unique en France, est un résultat du processus de réécriture de l'histoire et des revendications mémorielles de ce passé de la traite négrière et de l'esclavage. »**

**Journée Culture et Tradition le 7 avril dès 16h organisée par la Maison de l'Outre mer de SARCELLES et un collectif associatif** (Madin Kera, Rouleau d'or Piké Djouk, Cromvo, Bitasyon Lyannaj kreyol, Soleil en folie, Madi et kera) : danse traditionnelle guadeloupéenne, martiniquaise et guyanaise, défilés de mode et de coiffes. Espace Champ de Foire – Route des Réfuzniks 95200 SARCELLES. Infos : 01 34 19 06 04.  
**ENTREE LIBRE**

**Le MATOUTOU KRAB de Carrefour du Soleil le 8 avril** : pour fêter Pâques comme aux Antilles ! Programme : ambiance plage, animations (prestation de danse, Gwo ka, jeux, etc), concept « midi-minuit ». A la Maison de Quartier des Linandes – Places des Linandes 95000 Cergy. **Tarifs** : membres de l'association (enfants 10€ / adultes : 23€) - non membres (enfants 12€ / adultes : 25€) – Les RESERVATION ET PAIEMENT devaient être fixés **AVANT LE 31 MARS 2012**. Site : <http://carrefourdusoleil.free.fr>

**Le CM98 organise son 2<sup>nd</sup> Gala de soutien le samedi 14 avril 2012 dès 20h à la Salle André MALRAUX de Sarcelles – objectif** : leur « permettre de récolter des fonds afin d'organiser le 23 mai 2012 dans de bonnes conditions. Une participation de base a été fixée [40€]. Mais s'agissant d'un gala de soutien pour la cause qui nous tient tous à cœur, à savoir, rendre hommage à nos aïeux esclaves et les honorer, une contribution supérieure au prix de base, dans la mesure de vos possibilités, nous serait d'une grande aide. » **Réservations avant le 10 avril 2012 (repas servi de 20h à 23h) : P. 06 14 09 60 56 - [www.cm98.fr](http://www.cm98.fr)**

**Appel de cotisations 2012 par l'association ARCC – Association Réunionnaise Communication et Culture** : « Rencontres, débats, colloques, expositions, promotion d'événements artistiques, Salons du livre, mais encore la promotion des concerts et des spectacles, telles sont les actions menées par l'ARCC depuis plus de 25 ans. » Jean-Claude JUDITH DE SALINS, Président de l'ARCC. **Contacts** : ARCC - 162 bis rue Pelleport 75020 Paris - [culturearcc@gmail.com](mailto:culturearcc@gmail.com) – P. 06 16 34 31 65

► **Actualité : L'ARCC** - l'Association Réunionnaise Culture et Communication – et **Océan Editions** publient des réflexions sur les **événements récents à la Réunion – communiqué** : « En 2009, La Réunion a connu ses heures de combat contre la vie chère. En 2012, elle en est au même niveau. Pour offrir des outils à la réflexion, l'Association Historique Internationale de l'Océan Indien a organisé un colloque en 2009 sur le thème des avancées sociales à La Réunion (XVIII<sup>ème</sup> siècle – XXI<sup>ème</sup> siècle) et en 2010 sur celui des Prix et revenus à La Réunion du XVIII<sup>ème</sup> siècle à nos jours. Il en est ressorti que la citoyenneté politique passe par la citoyenneté alimentaire. Pour sortir de l'impasse et éviter les révoltes à l'état chronique, un changement des modes de consommation et la reconstitution du garde-manger s'imposent plus que jamais. » Les exposés présentés en ces deux occasions ont été publiés sous forme de CD audio par l'ARCC et les actes de ces colloques ont été publiés par Océan Editions

1/ Les avancées sociales à La Réunion, livre (ISBN : 978 2 36247 008 0, Coll. Histoire 1150-2312, Prix 11 euros), Océan Editions - 7 CD audio CD audio, 4 coffret ISBN 3 760 183 301 475, Prix 60 €, ARCC édition

2/ Prix et revenus à La Réunion, livre (ISBN 2 905742 12 7, Coll. Histoire 1150-2312, Prix 11 euros) Océan Editions 8 CD audio CD audio, 4 coffret ISBN 3 760 183 301 932, Prix 60 €, ARCC édition

**Le projet du « Bateau pédagogique » à NANTES – communiqué** : « Le Bateau pédagogique® a été porté pendant plus de sept ans par l'Association Métisse à Nantes, elle-même issue de l'ACAGR (Association culturelle Afrique, Guyane et Réunion) créée en 1993 pour encadrer le groupe folklorique Malanga. [...] Plus qu'une mémoire visuelle retraçant l'histoire d'une domination et d'une souffrance, le Bateau pédagogique® se veut un élément déterminant pour favoriser la mobilisation en faveur de la lutte contre les discriminations ainsi que les formes actuelles de l'esclavage – le travail des enfants, la prostitution, le commerce des hommes, des femmes, des enfants – et plus généralement toute forme d'atteinte à la dignité humaine. »

Site : <http://www.bateau-pedagogique.com/>

► **Evènement** : les **28 et 29 avril 2012** - 11<sup>ème</sup> édition du **FESTIVAL « HISTOIRE D'AVENIR »**

---

## **LES ENGAGEMENTS du CASODOM**

### **Comité d'Action Sociale en faveur des Originaires des Départements d'Outre-mer en Métropole**

Fondée en 1956, cette association est présidée par M. Georges DORION. Elle est régie par la loi de 1901. Une association qui dispense une aide sociale, psychologique, juridique, alimentaire [distribution de tickets-services], et culturelle. Une vocation sociale concrète. **Depuis octobre 2011**, le CASODOM a ouvert une **consultation notariale gratuite**. Vous pourrez ainsi recevoir les conseils d'un Notaire. **Consultation sur RDV** : tél. 01 42 36 24 54

**CONTACTS** : le CASODOM 7 bis rue du Louvre 75001 Paris (M° Louvre-Rivoli ou Châtelet-Les Halles) – tél. 01 42 36 24 54 / fax. 01.42.36.14.46 - email : [casodom@wanadoo.fr](mailto:casodom@wanadoo.fr) - Site : <http://www.casodom.com/>

## PATRIMOINES LINGUISTIQUES

**Les langues créoles au Bac – pétition relayée par le CCBH Collectif pour le Créole au Bac dans l'Hexagone** : communiqué du 26 mars 2012 – « Par solidarité pour les Réunionnais et les Guyanais qui ne peuvent toujours pas présenter leur créole aux options facultatives au Bac en Île de France (alors que c'est possible pour le créole martiniquais et le créole guadeloupéens depuis 2011), je vous salue de signer cette pétition. D'autres revendications y sont aussi présentées. » Pour le CCBH - Souria ADELE, membre fondateur  
**Lien** : <http://www.petitionpublique.fr/?pi=P2012N22432%20>

► **Signez la pétition** via ce lien ou imprimez-la, faites-la signer et adressez-la au : Collectif pour le Créole au Bac dans l'Hexagone 22 rue Deparcieux - BL 64 - 75014 Paris  
[kolkreyol@hotmail.fr](mailto:kolkreyol@hotmail.fr) - [www.creoleaubacdanslhexagone.org](http://www.creoleaubacdanslhexagone.org)

**Les réflexions du collectif TOUS CREOLES – communiqué** : « Chers Tous Créoles ! Nous vous invitons à découvrir notre page "Réflexion Créole", sur le lien suivant :

<https://www.facebook.com/pages/R%C3%A9flexion-Cr%C3%A9ole/229816037114866>

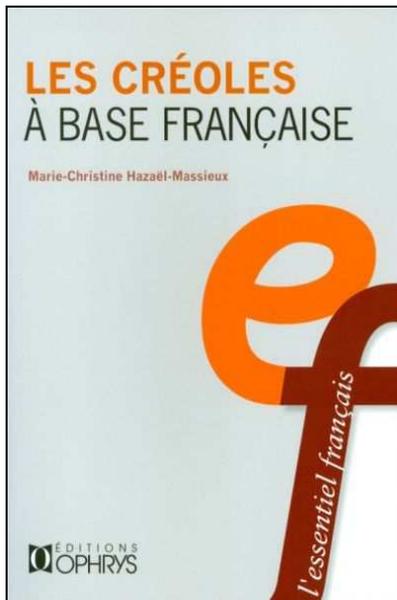
Comme vous le savez, ce travail de réflexion a pour but la **modification de la définition du mot "Créole" par l'Académie Française**. Lancée par mail il y a quelques mois par Tous Créoles ! et suivie par Ericka Dédé, (secrétaire générale de TC !) et Alexandre Bonhomme-Deveycx (stagiaire à TC !), cette réflexion nous a permis de récolter plusieurs définitions dont nous vous avons fait part. Ces définitions nous ont permis d'élaborer un questionnaire en sept points, que nous avons lancé d'abord sur Facebook (voir lien ci-dessus) et dont nous préparons actuellement la version papier. Avec ce travail, **notre colloque sur le sujet prévu au mois d'octobre prochain** et votre concours à tous, nous espérons pouvoir, l'an prochain, proposer aux sages de l'Académie Française une définition qui n'excède pas quinze mots. Nous avons donc besoin de la participation de tous ! Venez nous rejoindre sur notre page "Réflexion Créole", et invitez vos amis, nous comptons sur votre soutien et votre collaboration ! Amitiés Créoles ! » Site : <http://www.touscreoles.fr>

**Samedi 28 avril à 16h : L'association EUROPE MOSAIQUES 93 - EM 93** - vous convie à la présentation orale de son projet « **La formation de formateurs en langues et cultures créoles** » 2012, le samedi 28 Avril 2012 de 16h à 18h à la Maison de la Vie Associative 40 rue de la Boulangerie 93000 Saint Denis – M° Saint-Denis Basilique (ligne 13) en présence des formateurs. **Contact** : P. 06 24 80 83 25

► **traduction effectuée par Jean-Pierre Chaville** : « *Sosyété EUROPE MOSAIQUES 93 - EM 93 – ka envité zòt adan prezantasyon a projé a-y « Fòmasyon pou fòmatè an lang é kilti kréyòl » 2012. Samedi 28 avril 2012 dépi 4 tè jiska 6 zè oswa Sa ké fèt adan Maison de la Vie Associative 40 Rue de la Boulangerie 93000 St Denis Métro St-Denis Basilique (ligne 13) avè sé fòmatè-la. 06 24 80 83 25 »*

**Témoignage créole édité en coffret par l'ARCC** - l'Association Réunionnaise Culture et Communication (extraits d'un article de presse paru dans *le Journal de l'île de La Réunion* du 22 mars 2012) : « l'Association Réunionnaise Culture et Communication vient d'éditer un coffret de deux disques, riche du témoignage d'un créole natif de Morondava (Madagascar), qui a grandi du côté de Sainte-Suzanne avant de courir le monde. [...] Au fil d'un entretien de plus de 2 heures (deux disques de 72 et 76 minutes), Alex Maillot apporte sa vision de l'histoire de La Réunion de 1952 à nos jours. »

"**Tranches de vie ou le monde de la cour**" est un entretien avec Alex Maillot réalisé par Prosper Ève. Coffret de deux disques, bientôt en librairie : double DVD 72 et 76 minutes - prix 25€ - éditeur : ARCC. Contact : [culturearcc@gmail.com](mailto:culturearcc@gmail.com)



« Les créoles à base française »  
de Marie-Christine Hazaël-Massieux  
Editions OPHRYS

Parution : février 2012

Site-éditeur :

ISBN 978-2-7080-1329-2

**Présentation :** « Qu'entend-on par « créoles à base française » ? Il s'agit de langues dont la formation aux XVIIe-XVIIIe siècles s'enracine dans le français mais aussi dans d'autres langues, les langues des esclaves. Nées dans les contacts linguistiques, pendant les colonisations européennes, ces langues résultent donc d'interprétations et de réanalyses effectuées dans le cadre de communications essentiellement orales, en dehors de toute pression normative. Le but de cet ouvrage est de donner un aperçu du fonctionnement d'ensemble de ces langues. »

**COURS DE CRÉOLE HAITIEN par le KEPKAA à MONTREAL - 2012**

PROFESSEUR : WADNER ISIDOR

**Tarif : 255\$** par apprenant pour une session de 36 heures de cours en groupe

- Groupe de 10 apprenants, premiers arrivés, premiers inscrits
- Cours individuels disponibles sur demande

**LIEU DES COURS :** KEPKAA, 2000, boul. Saint-Joseph-Est, porte B, Angle de la rue De Lorimier. (Bus # 27 - Métro Laurier). **Contacts :** 514 750-8800 ou 514 802-0546 - [kepkaa@videotron.ca](mailto:kepkaa@videotron.ca) - [www.kepkaa.com](http://www.kepkaa.com)

➤ **SESSION PRINTEMPS**

GRUPE DÉBUTANT: 11 avril au 27 juin, chaque mercredi de 19 h à 22 h.

GRUPE AVANCÉ: 21 avril au 30 juin, chaque samedi de 11 h à 14 h.

➤ **SESSION INTENSIVE ÉTÉ**

GRUPE DÉBUTANT: 11 juillet au 16 août, chaque mardi et mercredi de 19 h à 22 h.

➤ **SESSION AUTOMNE**

GRUPE DÉBUTANT 1: 5 septembre au 20 novembre, chaque mercredi de 19 h à 22 h.

GRUPE DÉBUTANT 2: 8 septembre au 24 novembre, chaque samedi de 10 h à 13 h.

**Préparation du MOIS DU CREOLE 2012 par le KEPKAA :** pour préparer l'édition 2012, le KEPKAA propose un **concours de peinture. Communiqué (extraits) :** « Partagez votre passion pour la peinture avec les Montréalais! Vous êtes cordialement invités à participer au concours pour le choix de la peinture qui servira la base du visuel promotionnel du Mois du créole à Montréal, édition 2012. »

**PERSONNES ADMISSIBLES :** concours ouvert à tous les artistes peintres créolophones d'ici et d'ailleurs.

**Thématique 2012 :** Éducation (*Edikasyon se grenn kenèp, tank ou sousè l, se tank li dous.*)

**Candidatures jusqu'au 31 mai 2012**

**RECOMPENSE :** l'oeuvre gagnante sera sélectionnée par vote du public et deviendra la propriété exclusive de KEPKAA. Le participant recevra la somme de 1000.00\$ canadien. Les oeuvres qui n'auront pas primé seront exposées dans un lieu public.

**Contacts :** [kepkaa@videotron.ca](mailto:kepkaa@videotron.ca) - [www.kepkaa.com](http://www.kepkaa.com)

**Le site CGPLI – Conseil Guadeloupéen Pour les Langues Indiennes :** des cours de HINDI, TAMOUL et ANGLAIS sont dispensés par ce réseau très actif. Ce collectif fait paraître **une newsletter titrée « WEST INDIA »**. Site : <http://www.cgpli.org/>

**Contacts :** CGPLI - 53 Chemin Neuf 97110 Pointe-à-Pitre Guadeloupe – Tél. 0590 82 12 21 - [cgpli@orange.fr](mailto:cgpli@orange.fr)

## TRADISYON

**L'atelier de l'association KA MANIOK** : des cours pour adultes et enfants (6 à 13 ans) sont organisés. Inscriptions et informations : [contact@kamaniok.com](mailto:contact@kamaniok.com) – P. 06 25 07 70 46 – site : <http://www.kamaniok.fr/>

► **Léwoz KA MANIOK le samedi 7 avril 2012 dès 21h** : Salle du champ de foire Rue Léo Lagrange 91700 Sainte Geneviève des bois. ENTREE LIBRE

**ESKAPAD'KREYOL avec la Troupe Kâlî'T le samedi 7 avril 2012 dès 14h** : Salle des Fêtes de Bagneux. Infos : 06.27.81.11.90 / 06.21.91.06.17 / 06.58.32.72. **Programme** : stands et différentes activités – culture, gastronomie avec le restaurant "COCO BRUNCH", et en fin de journée, à partir de 19h, représentation de la comédie musicale RENAISSANCE 2. TARIFS : 10€ - PREVENTE : 12€ SUR PLACE.

**Bal Créole à la BELLEVILLOISE le 8 avril 2012 dès 18h – Concert du groupe KANNIGWE** : « Kannigwé, est un mélange unique de vieilles formes telles le *bèlè*, la *mazouk*, le *danmié* qui fusionnent à une certaine idée du *Funk* pour laisser place à une musique épicée à souhait ! Naturellement intergénérationnelle cette musique, aux échos de *Marius Cultier* ou d'*Eugène Mona* rapporte dans sa besace voyageuse des rythmes latins et mutins... Kannigwé, un concept à part... à découvrir absolument! » **Tarif : 5 €**  
LA BELLEVILLOISE - 19 rue Boyer 75019 PARIS

**Les cours de l'association SIGUINE à PARIS :**

► **stages de week-end à PARIS** au Studio One Step 18/20 rue du Fbg du Temple 75011 PARIS – M° République. **Prochaines dates** : 7 et 8 Avril - 26 et 27 Mai - 16 et 17 Juin

**Tarifs** : 75€ et 60€ (stage de wk) – 46€ (participation à la journée)

► **ateliers et stages à ISSY – adultes, ados et enfants** : inscriptions préalables par mail ou tél

► **le stage d'août 2012 en ARDECHE, à Marelles du 15 au 20 Juillet 2012** : tél. 04-75-58-24-32

**Infos** : [siguine@siguine.asso.fr](mailto:siguine@siguine.asso.fr) – tél. 01 40 95 84 30 – site : <http://www.siguine.asso.fr/>

**Les actualités de D2P Association :**

► **le Jeudi 17 mai 2012 à Bezons** : Journée d'Animation Culturelle – mode (2 créateurs à l'honneur), mizik et tradisyon avec un grand LEWOZ, exposants, etc. ENTREE LIBRE : Salle Louis Aragon – Infos : P. 06 19 52 78 43

► **du 25 au 28 Août : le London Notting Hill Carnival 2012** avec D2P Association qui propose un forfait train Eurostar + hôtel + petits-déjeuners. Infos et réservations : P. 06 19 52 78 43

**Les actualités de l'AGAF : dimanche 10 juin 2012 de 14h à 20h** - élections interdépartementales des mini Reines et des Reines mères de l'Île-de-France à l'Espace Fraternité 10-12 rue Madeleine Vionnet (ex rue de la gare) / 2 rue du docteur Troncin 93300 Aubervilliers. Tarif : 5€ (adultes) – 2€ (enfants de 5 à 10 ans). Bar et vente de douceurs créoles **Contact AGAF**: RELAV Karine - P. 06 70 10 48 77

**L'association AKWAREL organise des cours de GWO KA pour adultes à Franconville** - tous niveaux pour 60€ à l'année (6h/semaine). Le Groupe AKWAREL vous propose d'animer vos événements par un **spectacle de danses traditionnelles antillaises** (Tumblak, Kaladja, Padjenbel avec danseuses, percussionnistes et chanteurs). Site officiel : <http://akwarel.wordpress.com/>

► **Infos** : Valérie Pradel 06 61 35 51 72 - [akwarel95@hotmail.com](mailto:akwarel95@hotmail.com)

**Le concept « CULTURE DOM POM » de Jean-Pierre PALOT - Présentation** : « Le but de Culturedompom est de vous faire découvrir les artistes Afro-Déscendants qui malheureusement ont du mal à être reconnus aujourd'hui et ce malgré leurs talents. Vous aurez accès à des vidéos faites soit par moi, ou par d'autres afin des les promouvoir. De plus, dans la page « Vidéos », vous découvrirez des vidéos trouvées sur le web et liées aux arts présentés sur le site. Amusez-vous bien et n'hésitez pas à faire connaître notre culture et nos talents. » **Site** : <http://www.culturedompom.com> – **contact** : [jeanpierre.palot@gmail.com](mailto:jeanpierre.palot@gmail.com)

**L'atelier GWO KA de l'association CARREFOUR DU SOLEIL** : tous les samedis (sauf vacances scolaires) de 15h à 15h30 pour les enfants - de 15h30 à 16h30 pour les adultes débutants - de 15h30 à 17h pour les adultes confirmés. A l'Ecole du Point du jour 3 Passage de l'éveil 95800 CERGY LE HAUT. Participation : 150€/trimestre – enfants : 75€/trimestre. ► *Représentation externe possible sur demande*  
**Contacts** : 06 74 34 68 18 - [carrefourdusoleil@free.fr](mailto:carrefourdusoleil@free.fr) – site : <http://carrefourdusoleil.free.fr/>  
Responsable : Frédérick DIVIALLE - Animation : Association Ghéttons

**La Cie DIFE KAKO de Chantal Loïal** : actualités et manifestations sur le site <http://www.difekako.fr/>  
**Contacts** : tél. 01 45 84 50 66 – P. 06 85 19 19 05 - [cie.difekako@gmail.com](mailto:cie.difekako@gmail.com)

**Les actualités de la Cie BOUKOUSOU de Max DIAKOK, danseur-chorégraphe:**  
**Lieu** : MICADANSES 15-20 rue Geoffroy l'Asnier 75004 Paris – M° Pont Marie / Saint-Paul  
**Prix** : 35 € la séance de 3h (30 € pour les adhérents). **Inscriptions** : [compagnieboukousou@gmail.com](mailto:compagnieboukousou@gmail.com)  
**Lien** : <http://compagnie-boukousou.fr/>

**Les actualités de Cyrille DAUMONT** : pour être informé sur ses activités (**concert, stage de danse, stage de ka, spectacle, CD et autre manifestation traditionnelle**), vous pouvez consulter son site et vous inscrire : <http://cyrilledaumont.wordpress.com>

---

## FORMATIONS - CULTURE

**AUDIOVISUEL : un support pédagogique - communiqué du 2 avril 2012** concernant « **le premier DVD de NATURE EXPERIENCE "VOYAGE VERS LA TRADITION"**. Ce film est un support pédagogique incontournable pour ne pas oublier certains métiers et savoir-faire traditionnels locaux en voie de disparition. Ce documentaire de 36 minutes a été produit par nous, "NATURE EXPERIENCE" dans l'esprit de conservation du patrimoine et de développement durable de nos "Pays"... »

► **Actualité** : l'équipe de NATURE EXPERIENCE est actuellement sur Paris et ce, **jusqu'au 6 avril 2012**. Ils restent à votre disposition pour participer à la diffusion de ce support.

Ce support est disponible :

- dans des librairies de Guadeloupe, Martinique, Guyane, et chez "Anibwé" à Paris
- les CRDP de GUADELOUPE, MARTINIQUE, GUYANE
- certains OTSI (Ste-Rose, Le Moule, Basse-Terre, Anse-Bertrand, Trois-Rivières, Pointe-Noire, etc.) et sites touristiques (Beauport, Valombreuse, Écomusée de Guadeloupe "Jardin Créole", etc.)
- dans les bureaux de NATURE EXPERIENCE : 17, centre Saint John Perse à Pointe-à-Pitre en Guadeloupe

**Contacts** : NATURE EXPERIENCE 17, centre Saint John Perse à Pointe-à-Pitre en Guadeloupe  
[info@nature-experience.fr](mailto:info@nature-experience.fr) - P. 0690 835 835 ou 0690 218 836 – tél. 0590 885 158 (Bureau) - [www.nature-experience.fr](http://www.nature-experience.fr)

**Site de présentation du documentaire :**

[http://www.nature-experience.fr/Nos-Editions/DVD\\_Voyage-vers-la-Tradition.html](http://www.nature-experience.fr/Nos-Editions/DVD_Voyage-vers-la-Tradition.html)

\* **Bande annonce promo vidéo :**

[http://www.youtube.com/watch?v=wN2-bMFOGtM&layer\\_token=442a0ee00790c0b5](http://www.youtube.com/watch?v=wN2-bMFOGtM&layer_token=442a0ee00790c0b5)

**L'association et organisme de formation EM 93 – Europe Mosaïques 93 - propose une fois par mois une « Rencontre Contrat de Professionnalisation », jusqu'en juin 2012.** Cette rencontre mensuelle est destinée aux responsables d'associations et aux chercheurs d'emploi de + de 25 ans intéressés par la formation en alternance. L'animation de ces rencontres « Contrat de professionnalisation » sera effectuée bénévolement par **Marie-Line Théophile** aux dates suivantes : **les vendredis 13 Avril 2012, 4 Mai 2012 et 8 Juin 2012**. Public visé les chercheurs d'emploi dès 25 ans, les employeurs de la formation en alternance  
**Contact** : [europemosaiques93@yahoo.fr](mailto:europemosaiques93@yahoo.fr)

## TEAT

L'association ACCOLADE organisera le **22 avril à 16h** la prochaine représentation de **la pièce de théâtre "LA SOUPE DE MAMAN"**, pièce en deux scènes écrite par Claudine LOUIS, avec : Ena Lesuperbe - Guy Compper Chateaubon – Claudine. Accueil du public à 15 h - Espace Reuilly 21 rue Henard 75012 Paris – M<sup>o</sup> Montgallet. **Contacts** : Association Accolade P. 06 60 11 54 48 - [aj.accolade@noos.fr](mailto:aj.accolade@noos.fr) - [www.ajacolade.com](http://www.ajacolade.com)

La Cie Témat'Lari-Théâtre des cultures créoles présente « **LAPO BOURIK** », adaptation originale de « **Peau d'Ane** » par **Jocelyn Régina** : une comédie créole musicale sur la maltraitance des enfants et des personnes vulnérables, conçue et mise en scène de **José Alpha**. Ce spectacle peut être joué à la demande.

**Contacts** : P. 0696 385 482 – [teatlari@hotmail.fr](mailto:teatlari@hotmail.fr)

## EDITEURS : leurs initiatives

**Une belle et généreuse initiative des éditions IBIS ROUGE – communiqué du 7 mars 2012 [extraits]** : « Ibis Rouge Éditions, vient d'offrir 13 255 livres neufs pour une valeur de 190 160,00 euros aux enfants de Guyane ! [...] **40 titres différents** constituent ce don sans précédent dans notre département. Il y en aura pour toutes les tranches d'âge, enfants des écoles primaires, collégiens et lycéens. Les livres ne sont pas destinés aux établissements scolaires, ni aux bibliothèques, ni aux collectivités, qui ont tous des budgets pour l'achat de livres. Ce don ira directement aux enfants... Il faut absolument qu'ils puissent s'approprier le livre. » **Jean-Louis MALHERBE**, éditeur - <http://www.ibisrouge.fr/>

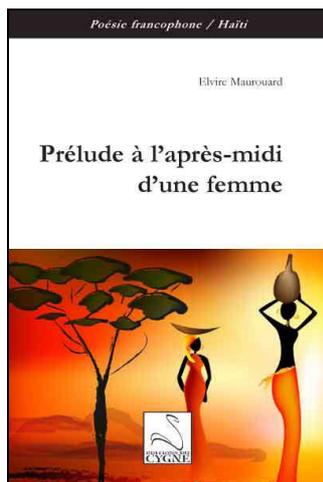
**Les éditions réunionnaises ORPHIE ont ouvert une librairie à PARIS !**

**Source** : <http://www.reunionnaisdumonde.com/spip.php?article4350>

Les Editions Orphie ont ouvert cet espace consacré aux cultures de l'Outre mer : librairie Orphie 15 rue Victor Cousin 75005 Paris (M<sup>o</sup> Odéon ou Cluny la Sorbonne / RER Luxembourg) - tél./fax : 01 43 25 90 71 - [orphielibrairie@orange.fr](mailto:orphielibrairie@orange.fr) – site : <http://www.orphie.net/accueil/index.htm>

**Horaires** : du Lundi au Jeudi 10h - 19h30 Vendredi et Samedi 10h - 20h

## POESIE



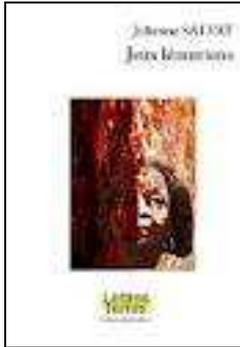
« **Prélude à l'après-midi d'une femme** » d'Elvire MAUROUARD  
Ed. du Cygne

**Parution** : février 2012

Site : [www.editionsducygne.com](http://www.editionsducygne.com)

ISBN : 978-2-84924-267-4

**Présentation** : « *Prélude à l'après-midi d'une femme* esquisse des mots si tendres qu'ils paraissent émaner du creuset fécond de la lumière. On y entend des voix d'aïeules, d'amours légendaires. Et l'Aimé devient l'arbre qui veille à nos portes. Le lecteur sera comblé par ces poèmes surabondants où les idées, les sentiments sont servis par un vocabulaire d'une inépuisable richesse. La Sulamite debout sur la peau noire des rochers rythme la symphonie exubérante de la terre. *Prélude à l'après-midi d'une femme*, océan musical invite chacun à goûter au fruit vivant de la joie. »



« **Jeux lémurien** » de **Julienne SALVAT**  
**Ed. Le Chasseur abstrait**  
**Poésie**

**Parution : janvier 2012**

Site : <http://www.lechasseurabstrait.com/>

ISBN 978-2-35554-199-5

**Présentation :** « Avec la magnificence d'un verbe prolixe usant à étonner de termes typiques de paradis prodigues (Caraïbe, Réunion, autres Belles Exotiques), les poèmes de **Julienne Salvat** nous plongent au cœur d'un monde d'encore souffrances où la blessure de l'esclavage: «condamnés, roués vifs, éventrés, guillotinés, Kafres, Marrons...» est toujours sous-jacente. "L'évocation jusqu'à l'incantation de l'opulente nature d'Outre toutes ces Mers, si elle nous émerveille par la richesse d'une langue puissante mais maîtrisée, reste incapable de consoler le souvenir de cette mémoire noire. »

## PARUTIONS

**Parution d'une nouvelle revue en ligne consacrée à l'Océan Indien : « Vents Alizés ».**



**Présentation (communiqué du 14/02/2012) par Stéphane HOARAU :** « *Vents Alizés*, revue de création et de théorie littéraires. Initiée et portée par Magie Faure-Vidot (Seychelles) et Károly Sándor Pallai (Hongrie), elle a vocation à publier des auteurs de ce continent-océan, ainsi que de divers lieux du monde. C'est si justement dit : *Vents Alizés* est un "laboratoire de voix plurielles" (et à ce titre, nombreuses sont les langues à pouvoir y figurer). »

**Contact :** [ventsalizesrevue@gmail.com](mailto:ventsalizesrevue@gmail.com)

**Site :** <http://www.wix.com/ventsalizes/revue>

► **Actualité : appel à contributions – n°1 : « KOMANSMAN »**

**Date limite d'envoi des textes : 15 avril**

Lien : <http://www.wix.com/ventsalizes/revue#!appels>



« **L'homme pas Dieu** » de **FRANKITO** – éditions **ÉCRITURE**

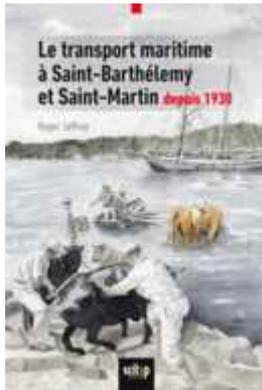
**Parution : mars 2012**

ISBN : 9782359050448

**Site-éditeur :** <http://www.editionsecriture.com/>

**Présentation :** « Alors qu'il mène une existence paisible de séducteur dilettante, Albert Gouti, jeune professeur de sciences physiques au principal lycée de Guadeloupe, se retrouve impliqué dans une affaire de meurtres en série. Deux officiers de police s'acharnent sur l'enseignant et le pourchassent trois jours durant. Le voilà projeté, malgré lui, dans une succession d'aventures abracadabrantes et sanglantes... »

► **extrait téléchargeable en ligne**

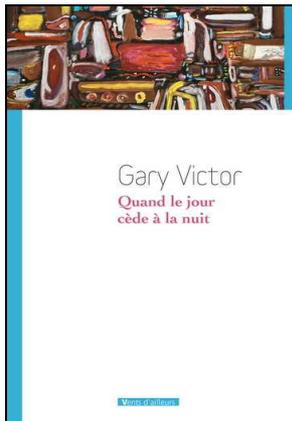


**Créées en janvier dernier, SCITEP EDITIONS** se présente comme un éditeur de culture générale contemporaine d'où son sigle **SCiences, Techniques et Patrimoine**. Objectif : « contribuer à donner leur place aux ressources des départements de la Caraïbe dans le paysage culturel national. » Site : [www.scitep-editions.fr](http://www.scitep-editions.fr)  
Editions SCITEP 4 rue Paul Bert 75011 Paris – tél : 09 72 94 35 09 - [contact@scitep-editions.fr](mailto:contact@scitep-editions.fr)

2 titres sont parus :

- « La Compagnie générale transatlantique – armateur au cabotage caraïbe » de Roger Jaffray / Parution : le 30 janvier 2012
- « Le transport maritime à Saint-Barthélemy et Saint-Martin depuis 1930 » de Roger Jaffray / Parution : mars 2012

**L'auteur :** « Né en 1930, Roger Jaffray a d'abord navigué comme officier de la marine marchande sur les principales lignes maritimes françaises de 1948 à 1960. Il a servi ensuite dans l'administration, et a exercé en tant qu'administrateur des affaires maritimes de 1960 à 1988, dont une quinzaine d'années aux Antilles et en Guyane. Il vit à la Martinique depuis 1988, d'où il continue de suivre l'évolution de la vie maritime locale. »



« **Quand le jour cède à la nuit** » de Gary Victor  
**VENTS D'AILLEURS** - [http://www.ventsdailleurs.fr/](http://www.ventsdailleurs.fr)

**Genre :** nouvelles

**Parution :** février 2012

**EAN :** 9782911412981

**Présentation :** « Ces nouvelles sont les premières écrites par Gary Victor et rassemblées à nouveau ici. En regard de l'oeuvre essentielle de l'auteur, elles constituent une mise en bouche, un avant-goût des romans à venir. Elles racontent des histoires tellement invraisemblables et pourtant si réelles dans lesquelles Gary Victor sait si bien nous embarquer. »



« **Du rifici chez les fils de la veuve** » de Raphaël CONFIANT  
**CARAIBEDITIONS** - Collection Caraïbéditions Polar

**Parution :** 22 février 2012

Site-éditeur : <http://www.caraibeditions.fr>

ISBN 978-29-17623-40-4

**Présentation :** « Jack Teddyson, le très déjanté détective de Foyal, en l'île de la Martinique, mène l'enquête dans le monde de la franc-maçonnerie. Une jeune femme saint-lucienne, Jessie, a été retrouvée assassinée de la plus horrible manière. [...] Plongée dans un univers où rituels ésotériques et vénération du « Grand Architecte de l'Univers », culte de la Raison et de la Justice, côtoient les intérêts matériels les plus sordides, ce roman policier nous dévoile une facette cachée de la Martinique, trop souvent assimilée à un paradis insulaire. »

---

## **PRIX LITTÉRAIRE FETKANN ! 2012 : « MÉMOIRE DES PAYS DU SUD / MÉMOIRE DE L'HUMANITÉ » 9<sup>ème</sup> édition**

**Communiqué du 2 avril 2012 [extraits]** : « Le Prix Littéraire FETKANN ! créé par José PENTOSCOPE, Président du Centre d'Information, de Formation, Recherche et Développement pour les originaires d'Outre-mer (C.I.F.O.R.D.O.M.), intervient dans le cadre de l'application de la loi Taubira du 10 mai 2001 qui reconnaît la Traite négrière et l'Esclavage comme crimes contre l'Humanité.

**Le Prix Littéraire FETKANN !** est ouvert à tous les citoyens du Monde quels que soient leur origine, leur âge et leur nationalité. Il distingue quatre catégories d'ouvrages récents (parution datant de moins d'un an) :

- Le Prix FETKANN ! de la Mémoire** - *Il récompense un ouvrage de fiction ou un documentaire.*
- Le Prix FETKANN ! de la Jeunesse** - *Il récompense une oeuvre de fiction ou un essai.*
- Le Prix FETKANN ! de la Poésie** - *Il récompense un recueil de poèmes.*
- Le Prix FETKANN ! de la Recherche** - *Il récompense un travail de recherche.* »

**Conditions de participation** : envoi des ouvrages **jusqu'au 30 septembre 2012** par l'intermédiaire des éditeurs ou par les auteurs eux-mêmes.

**Contacts** : José PENTOSCOPE, Président du CIFORDOM - 4 bis rue de la Division Leclerc – BP 30 – 91301 Massy cedex / Tél : 01 69 30 72 84 - [www.prix-fetkann.fr](http://www.prix-fetkann.fr)

---

## **14<sup>ème</sup> PRIX DU LIVRE INSULAIRE OUessant – édition 2012**

**Communiqué** : « Créé en 1999, en lien avec le Salon International du Livre Insulaire de l'île d'Ouessant, le 14<sup>e</sup> PRIX DU LIVRE INSULAIRE sera attribué en août 2012. Il est doté de **8 prix** récompensant les **ouvrages parus entre le 1<sup>er</sup> avril 2011 et le 30 avril 2012**. Les dotations sont remises aux auteurs. Les lauréats sont choisis par trois jurys composés de personnalités du monde littéraire insulaire. Les remises des prix se déroulent pendant le **salon d'Ouessant**. Le Prix du Livre Insulaire a pour objet de mettre en valeur des écrivains et des livres de la matière insulaire pour des ouvrages récents. Les prix sont décernés aux auteurs. »

**Contacts** : Prix du Livre insulaire 2012 – BP 10 – 29242 OUessant – P. 06 81 85 41 71 – email : [inscription-prix@livre-insulaire.fr](mailto:inscription-prix@livre-insulaire.fr) - site : <http://www.livre-insulaire.fr/>

---

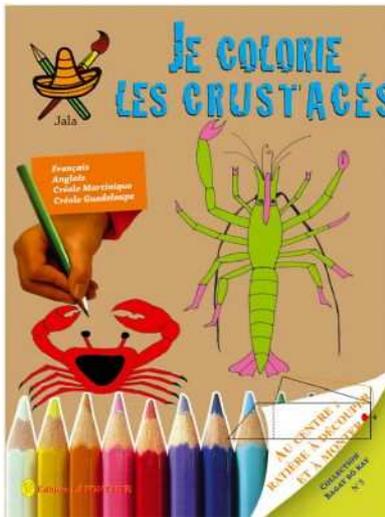
## **JEUNESSE**

**Le Conteur Soleil avec Patrick CHEVAL** : il racontera et chantera les aventures de Compère Lapin **les 11 avril et 2 mai** à l'Hôtel de Ville 5 rue de Lobau 75004 PARIS – infos : 01 42 76 67 20.

**Conte au Musée DAPPER** : « **Petit Molo au coeur de la forêt** » **les dimanches 1er, 15, 22 et 29 avril et le mercredi 18 avril à 15h. Durée : 1h – public : dès 5 ans.** Contes, musiques et proverbes fang d'Emmanuel Tina Asseng. **Présentation** : « Au coeur de la forêt équatoriale, Petit Molo, un jeune garçon du peuple fang, se perd pendant une partie de chasse et tombe entre les mains d'autochtones. De cette rencontre naît une longue aventure riche de contes, proverbes et musiques. L'extraordinaire et le fantastique y sont au service de la sagesse, tandis que le rêve et la nature façonnent le quotidien des enfants, des femmes et des hommes... Écoutez avec votre coeur et regardez avec vos oreilles ! »

**Musée Dapper** 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris - Tél. 01 45 00 91 75

Site : <http://www.dapper.com.fr>



« **Je colorie les Crustacés** » par Jala (éd. LA FONTAINE)  
Légendes en 4 langues : Français – Anglais – Créoles Martinique et Guadeloupe

Site-éditeur : <http://www.editions-lafontaine.com/>

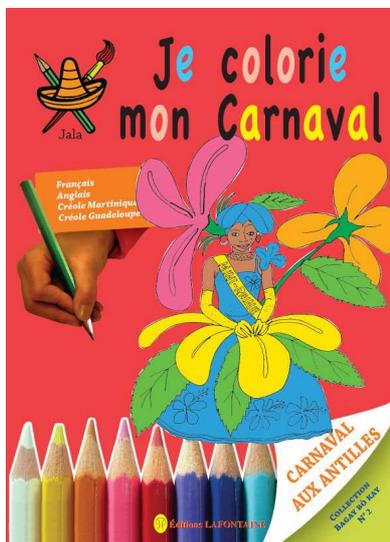
**Présentation** : « Plusieurs langues se côtoient : Français, Créole de Martinique, Créole de Guadeloupe, Anglais. Dans cet album de coloriage de 36 pages, nous découvrirons les écrevisses, langoustes, bouc et différentes variétés de crabes que l'on trouve aux Antilles ainsi que la mangrove. Vous avez au centre une ratière ou bwèt à krab à découper et à monter.

Mwen ka koloré kristasé : Créole de Martinique

An ka koloryé kristasé : Créole de Guadeloupe

Colouring sea-food : Anglais

Les traductions en Créole de Guadeloupe et en Anglais sont de Jean S. Sahaï. »



« **Je colorie mon Carnaval** » par Jala (éd. LA FONTAINE)  
Légendes en 4 langues : Français – Anglais – Créoles Martinique et Guadeloupe

Français et Créole de Martinique : Jala

Anglais : Raphaël Confiant

Créole de Guadeloupe : Sonny Bagoé

Illustrations : Jack Exily et Jala

Coloriste : Jala

Conception couverture : Claire Laura

**Parution** : janvier 2012

Site-éditeur : <http://www.editions-lafontaine.com/>

**Présentation** : « Dans cet album de coloriage nous avons la chronologie du Carnaval depuis l'élection des reines puis, les jours gras jusqu'à ce que l'on brûle Vaval. »

► **Une initiative des éditions LAFONTAINE et des CÉMÉA du 02 au 09 février 2013** : ils se sont associés dans l'organisation du 4<sup>ème</sup> Festival de Marionnettes B.B.M. (BAMBOULA BWABWA ET MARIONNETTES) en Martinique. Communiqué (extraits) : « Ce festival existe depuis février 2007 et a lieu tous les deux ans. Nous demandons à tous les marionnettistes de la Martinique, amateurs ou professionnels, de nous contacter afin d'y participer. Toutes les propositions seront étudiées. » Programme : exposition, spectacles avec les marionnettistes invités, ateliers, formation et conférence, concours de bwabwa, manifestation de rues, etc

**Contacts** : Jeannine LAFONTAINE dite Jala - FESTIVAL BBM 2013 Tél./fax/rép. : 0596 78 87 98

Éditions LAFONTAINE - [editions.lafontaine@wanadoo.fr](mailto:editions.lafontaine@wanadoo.fr) - <http://www.editions-lafontaine.com>

## EVENEMENTS

**Rencontre « TRANSMETTRE : DE LA MEMOIRE à L'HISTOIRE »** organisée le **samedi 7 avril 2012 de 10h à 17h** par la Mairie du 11<sup>ème</sup> arrdt, dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire du CERCAM - Centre de recherches Caraïbes-Amériques : il s'agira d'entamer une « réflexion sur l'histoire moderne et contemporaine de l'abolition de l'esclavage au travers de témoignages et de portraits de quelques personnages-clés de cette lutte pour la liberté comme **Toussaint LOUVERTURE** ou **Léonard SÉNÉGAL**. » A la Maison des Associations du 11<sup>ème</sup> - 8 rue du Général Renault 75011 Paris – M<sup>o</sup> Voltai re ou Saint-Ambroise

**Week-end *Black Bazar, carte blanche* à Alain Mabanckou au Musée DAPPER : samedi 7 et dimanche 8 avril.** Présentation : « À l'occasion de la sortie de l'album *Black Bazar*, le musée Dapper donne carte blanche à Alain Mabanckou qui convie le public, les 7 et 8 avril, à plusieurs rendez-vous passionnants. »

◇ **Samedi 7 avril à 20 h 30** - Théâtre : [Black Bazar](#). Adaptation, mise en scène et interprétation de Modeste Nzapassara

◇ **Dimanche 8 avril à 14 h 30** - Rencontre : [La France noire en questions](#). Avec Rokhaya Diallo, Françoise Vergès, François Durpaire et Alain Mabanckou. Table-ronde animée par Christian Eboulé, journaliste à TV5

◇ **Dimanche 8 avril à 19 h** - Musique : "[L'Afrique enchantée présente Black Bazar!](#)" avec les musiciens et le producteur Alain Mabanckou. Rencontre animée par Vladimir Cagnolari et Soro Solo de l'Afrique enchantée (France Inter)

**Entrée libre - Réservation au 01 45 00 91 75**

Au Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris – Site : <http://www.dapper.com.fr>

**Les concerts de Xavier HARRY à venir :** pour ce 1<sup>er</sup> trimestre de l'année 2012, le pianiste - compositeur Xavier HARRY et son "Métisse Jazz" (musique caribéenne, pop & jazz) vous convie à des concerts exceptionnels. Concert en quartet avec piano : Xavier Harry, harmonica : Damien Tartamella - basse électrique : Gilles Sonnois & batterie : Emmanuel Demangeon.

► **le 9 mai 2012 :** CONCERT EN QUINTET au "SUNSET SUNSIDE" 60 RUE DES LOMBARDS 75001 PARIS – Infos : tél. 01 40 26 46 60

► **le CD "Sensibilité"** passe sur les ondes de "RADIO SWISS JAZZ"

► **en novembre 2012 :** une tournée en GUYANE est annoncée !

**Infos – contacts :** P. 06 18 94 11 78 / P. 06 72 50 74 61 – site : [www.harrycreation.com](http://www.harrycreation.com)

**Cinéma au Musée DAPPER : « Africa Paradis », un film de Sylvestre Amoussou (2006) le samedi 21 avril à 14h30.** Synopsis : « 2033, l'Afrique est entrée dans une ère de grande prospérité, tandis que l'Europe a sombré dans la misère et le sous-développement. Olivier, informaticien sans travail, vit avec Pauline, institutrice, elle aussi au chômage. Vu leur situation déplorable en France, ils décident de tenter leur chance en Afrique où ils immigreront clandestinement. » **En présence de Sylvestre Amoussou** - rencontre animée par Brice Ahounou, anthropologue. **Entrée libre - Réservation au 01 45 00 91 75**

Au Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris – Site : <http://www.dapper.com.fr>

**L'invention du Sauvage – Exhibitions » au Musée du Quai Branly jusqu'au 3 juin 2012 :** « EXHIBITIONS met en lumière l'histoire de femmes, d'hommes et d'enfants, venus d'Afrique, d'Asie, d'Océanie ou d'Amérique, exhibés en Occident à l'occasion de numéros de cirque, de représentations de théâtre, de revues de cabaret, dans des foires, des zoos, des défilés, des villages reconstitués ou dans le cadre des expositions universelles et coloniales. Un processus qui commence au 16<sup>e</sup> siècle dans les cours royales et va croître jusqu'au milieu du 20<sup>e</sup> siècle en Europe, en Amérique et au Japon. »

**Commissaire général :** Lilian Thuram, président de la Fondation "Education contre le racisme"

**Commissaires scientifiques :** Pascal Blanchard, historien et chercheur - Nanette Jacomijn Snoep, responsable des collections Histoire du musée du quai Branly

**Musée du Quai Branly** 37 quai Branly 75007 Paris - tél : 01 56 61 70 00 – site : <http://www.quaibrantly.fr>

**Exposition « l'Outre mer français dans la Guerre 39-45 » jusqu'au 24 juin 2012 au Musée du Général Leclerc et de la Libération de Paris – Musée Jean Moulin :** ouvert tjlj sauf le lundi et jours fériés de 10h à 18h - Tarifs : 2€ (jeune) - 3€ (réduit) - 4€

► **Visites-conférences :** *Découverte de l'exposition*

Pour les adultes à 12h30 : 7 mars, 4 avril - Mardi 15 mai, 12 juin

Visites en famille à 14h - à partir de 8 ans : 17 mars, 12 mai, 9 juin

**Exposition « Mascarades et carnivals » au Musée DAPPER jusqu'au 15 juillet 2012 :** pour décrire les diverses fonctions que peuvent revêtir les masques en Afrique et dans les Caraïbes.

Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris - Tél. 01 45 00 91 75

Site : <http://www.dapper.com.fr>